

SCM presents
Kingyo Sukui
by Shigeo Shigeo

Raw: Rooftop Scenery
Translation 12

Check: KC

Frosting: Lantis

Lighting: Cole

www.adam.blogapart.com

金魚の
Scooping
GOLD FISH

秀良子

41.

OH, WOMEN
IS IT TRUE THAT
YOUR WIFE LEFT
YOU AGAIN?

WELL...
HEHEHE



金魚すくい

Scooping Goldfish

hideyoshiro

秀良子





DON'T TAKE ME FOR A FOOL!

SHE TOOK ON SOME KIND OF CHEAP SIDE JOB BUT TOOK ALL THE MONEY WITH HER WHEN SHE LEFT. MAYBE YOU COULD LEAD ME HOME, LANDLORD.

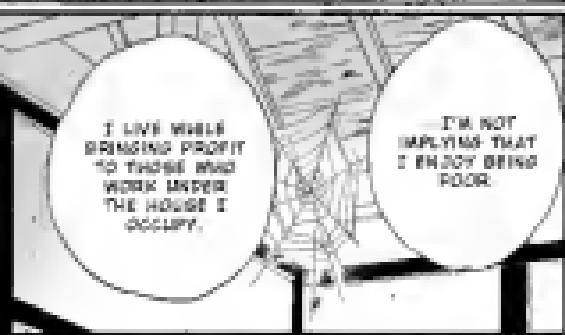
TWO MONTHS! THE STRUGGLES SHE MUST HAVE GONE THROUGH JUST TO GET BY!

...BUT... WHAT AM I SUPPOSED TO DO NOW?

DEAR COULDN'T AT LEAST COOKED ME SOMETHING TO EAT...









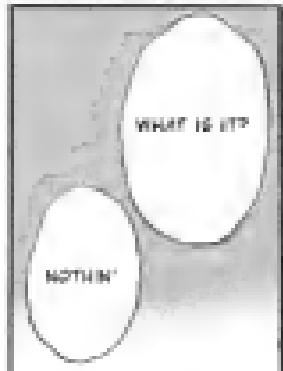








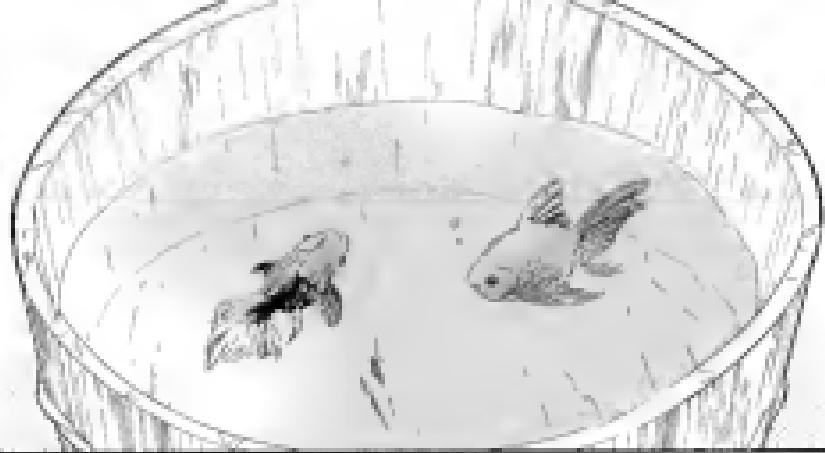




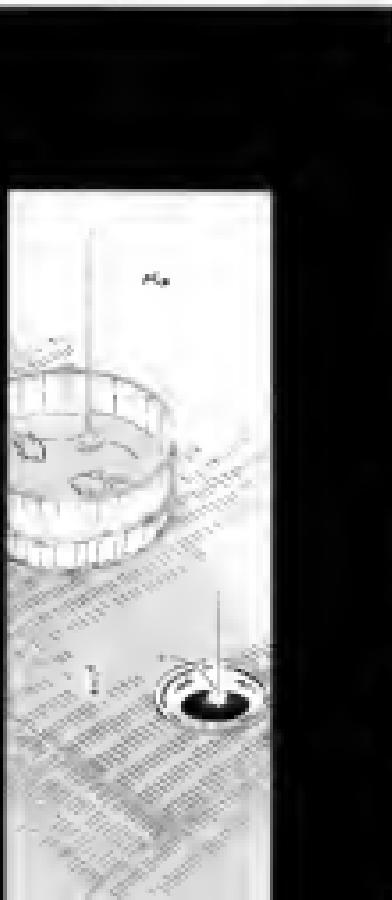






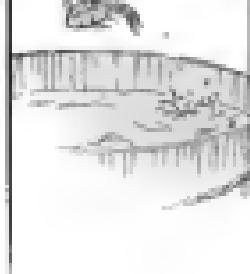


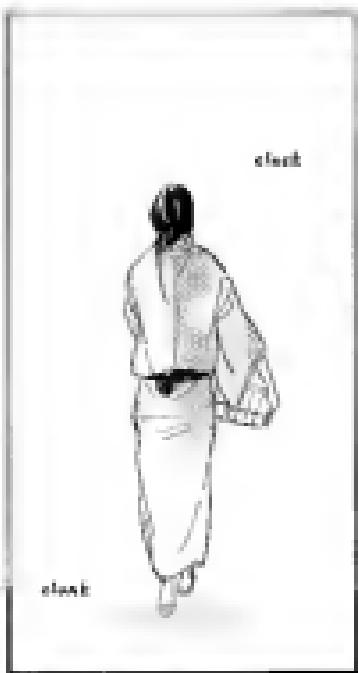




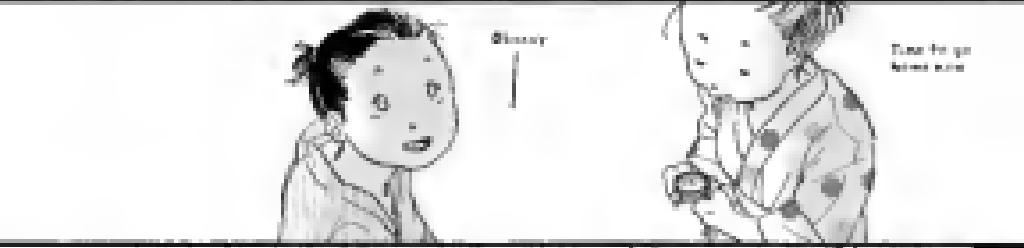


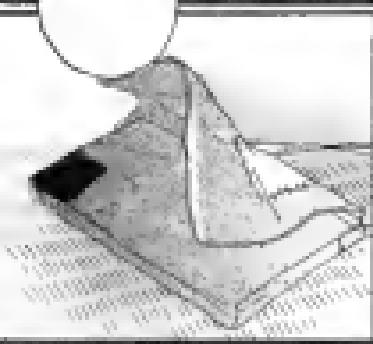






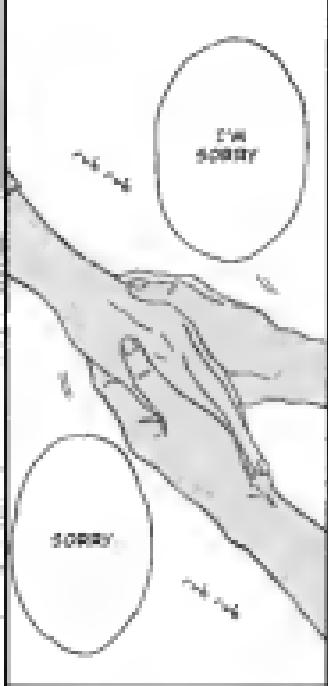


















ARE YOU
ALRIGHT?
YOU HAVEN'T
SEEN TO
MORKE FOR A
WHILE

YOHKO

THAT'S WHY
YOU CAN NEVER
KEEP A WIFE.
WELL, KEEP
HOLDING ON.

HEHE. I
KNOW,
LANDLORD-

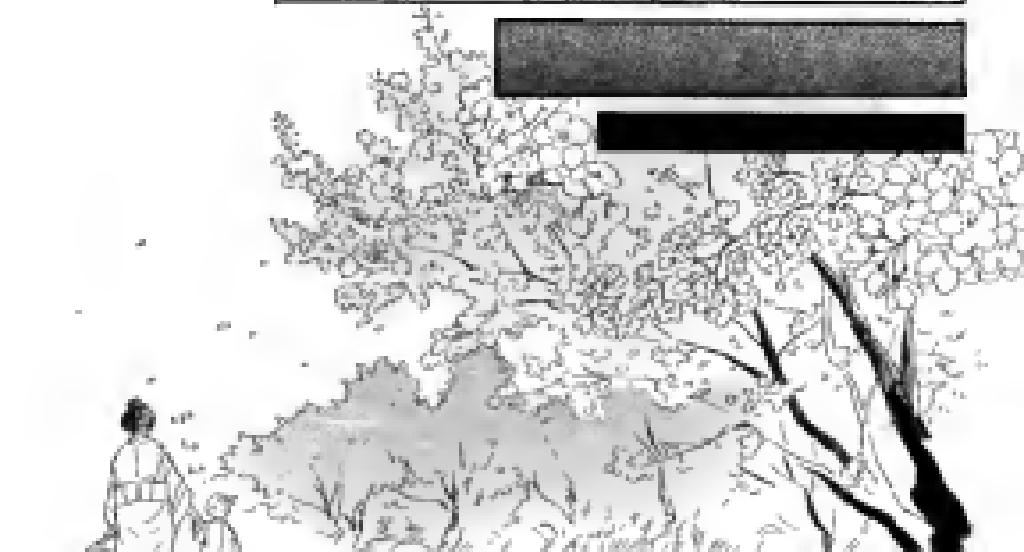
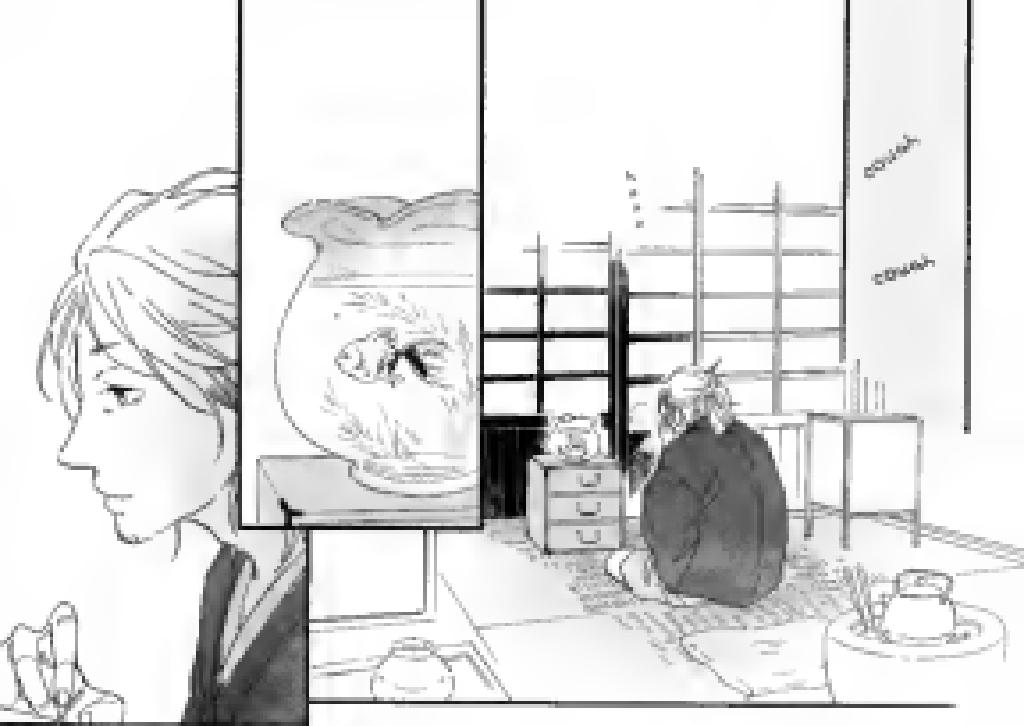
I CAN'T
LEND YOU
ANY
MONEY.

RENT?

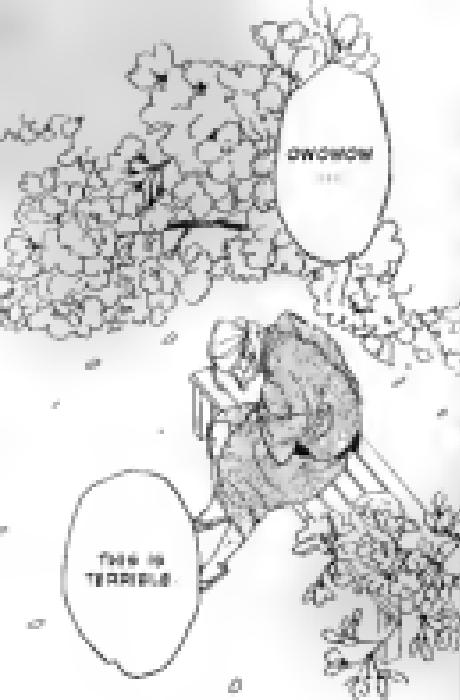
YOU
NEVER
CHARGE,
DO YOU?

YET
ANOTHER
EXCUSE.

HEHE,
SORRY.
IT'S JUST
BEEN SO
COOL...









HEM,
SOUNDS
NICE.

IT'S
BEEN A
WHILE.
WHERE'D
YOU BEEN?

SIN-CHAN!

I
DIDN'T
HAVE MUCH
WORK AFTER
I LEFT YOUR
HOUSE.

I WAS
CHANGING
DEPARTURES.

I
ENDED UP
BECOMING A
SHINSHAMI
INSTEAD.

THAT
SHIRT IS
SOMETHING...





THANK YOU
FOR BUYING
ME THE
GOLDENBIRD

END



acmedan presents:
Derashine no Hana
Chapter 1
by Hideyoshi0

Scans:

Rezonville

Translation:

Kurokagami

Cleaning:

Sara

Typesetting:

Celeste

Proofing:

Rezonville

acmedan.blogspot.com





YOSHIO

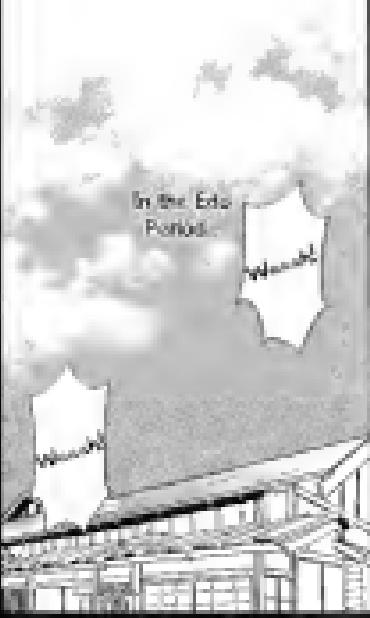
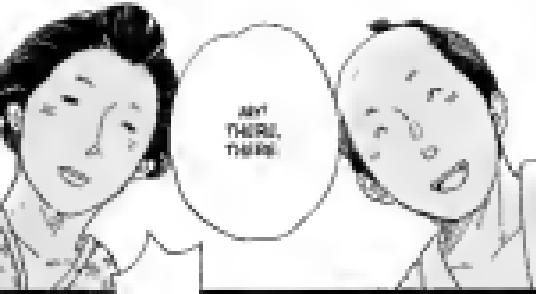


JANE, THIS
STORY IS A
DAM...

Ha
ha
ha

NOW THAT'S
GOOD TO HEAR!
GOT ANYTHING
ELSE LIKE
THAT?

FLOWER
SPROUTED
DROPPED
CROWN
THE
WATER
CROWN
CROWN



A couple blessed with their first child asked their temple's high priest to come up with an auspicious name, which carried a meaning of longevity. The priest returned with a list of every name featuring eternity and longevity he could think of and the overjoyed father simply decided to string them all together into a single name.

If you want to
know how long
Jugemu (etc.)
Ochusuke-san
lived.

JUGEMU JIGEMU BOROKU NO
SURUORE KAJARIBUSUYO NO
SUNGYOLMATEU LINHAYAMATEU
PAHAYAMATEU KAJINHAYAMATEU
SEHAYAMATEU KAJINHAYAMATEU
BIRAKOOLI PAMPOPOPO PAPPO NO
SHIURINGAN SHIURINGAN NO
GUEERINAN GUEERINAN NO
PONDAKORI NO PONDAKORI NO
CHOMORUIMEI NO CHOMORU.



YOU'RE
STARTING
A NEW LIFE!
WHAT'S THERE
TO CRY
ABOUT?

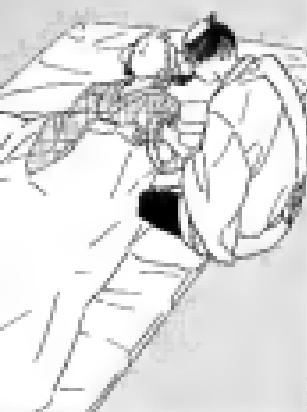
FATHER,
MOTHER, I'M
IN YOUR
DEBT.

DO
YOUR
BENT
ALRIGHT?

He was
blessed with
a wife and
two children.

He grew
into adulthood
without suffering
injury or illness.

He cared
for his
sick wife...



Then he was
soon blessed
with grand-
children.



...and saw his
children off.





... and listened
to the sound of
the beginning of
Westernization



... saw
his country
emerge from
Isolationism



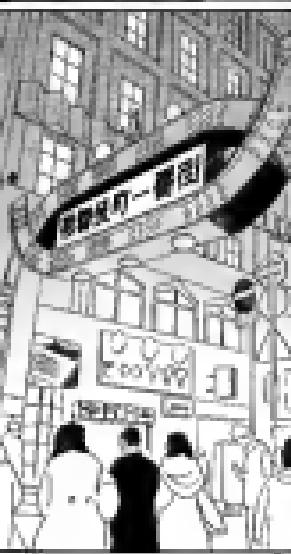
He greeted
the end of
the Edo
period.

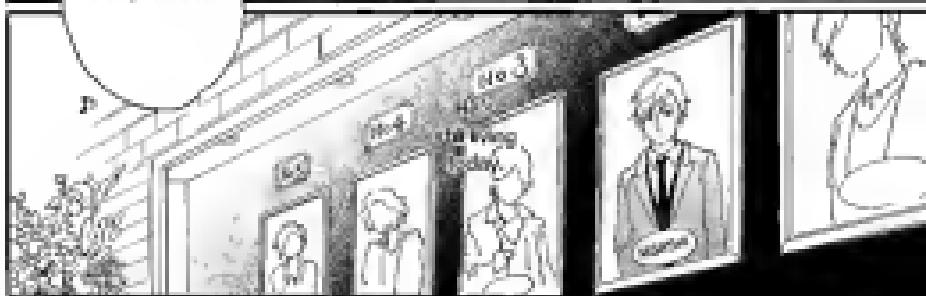


He survived
two world
wars.

AN
EXCEDED
DEITY
THE
GODDESS
OF THE
WORLD.

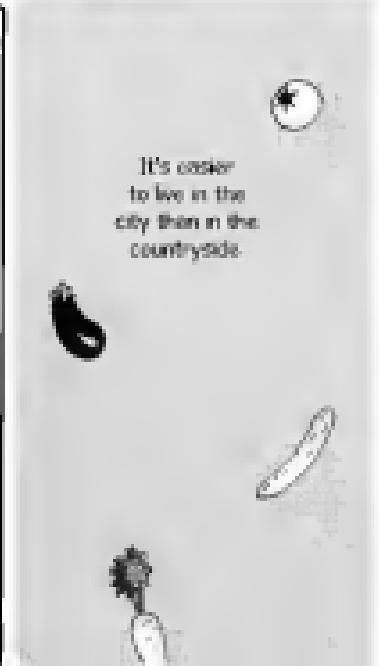
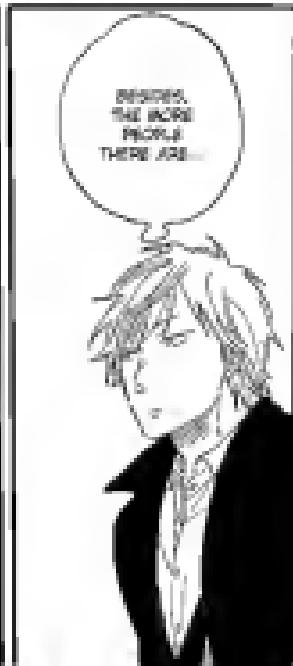




















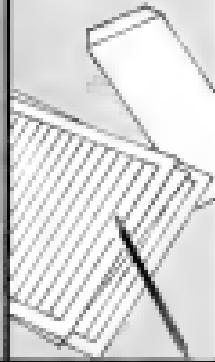
YOU'RE
A GOD OF
DEATH,
RIGHT?

It was during World War II. I'd become fed-up with living so I decided to volunteer for one of the Kamikaze units.



...I AM NOT
WORKING
TODAY,
THOUGH...

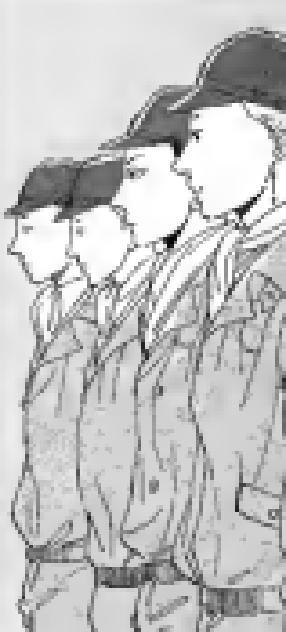
I didn't have anyone to leave a will for.



Unlike the many young lives falling, one after another...

I claimed that I was joining for the sake of humanity. The truth is...

...I was just looking for an excuse to die.



That's when I
saw him





But when the war
finally ended, I was
still alive





IT'S
BEEN TWO
HUNDRED
YEARS.

WHY DO
YOU WANT
TO DIE?

surviving
immortal
ancestor

THAT'S
TOTALLY
BIZARRE.

I WAS BORN
AND RAISED IN
THAT TOWN BUT I
HAD TO LEAVE BECAUSE
WORLD STORIES STARTED
BEING PASSED DOWN.
I'VE BEEN A WANDER
EVER SINCE.

BUT BY
THE TIME MY
GRANDCHILDREN
WERE ADULTS,
THERE WERE ALL
THOSE STORIES
THAT I WAS
SOME SORT OF
GHOST.

THE FIRST
HUNDRED OR
SO WERE GREAT.
I HAD A WIFE,
CHILDREN,
GRANDCHILDREN.

...THAT
MUST BE
DIFFICULT

I'VE HAD
ENOUGH. THIS
WORLD IS
LONELY.

I'M SO TIRED
OF WATCHING
PEOPLE WHO
WERE BORN
AFTER ME DIE
BEFORE I DO.









HEH

WELL, THAT
CERTAINLY IS
SOMETHING

STOP
LAUGHING

年
々
彩
々

Derashine no Hana - Chapter 1 Translation Notes

A central part of this story is taken from the Rakugo "Jugemu." Rakugo is a form of Japanese spoken entertainment in which a lone storyteller on stage depicts a long and comical story, taking on the roles of two or more characters by himself.

Jugemu is one of the most famous stories in Rakugo. The person on the first page of this chapter is a Rakugo entertainer, acting out a scene in Jugemu between a priest and a man looking for a suitable name for his newborn child. Jugemu is most known for its repetition of a ridiculously long name.

Jugemu Jugemu [Limitless life]

Goku no Surikere [30 billion years of chipping away]

Kajikizaygo no [Grand in the sea and fish in the water]

Sugiyamatsu Unrainmatsu Fureaimatsu [where water goes, from where clouds come, from where wind comes]

Kaunenbakoro no Sumurubakoro [Place to eat and sleep]

Yaburakouji no Biurakouji [Swinging of the spearflower]

Papropapu Paipo no Shurengan

Shurengan no Guinindai

Guaribaku no Fureibaku no Sumiyakawa no [Plotting names for a rich, peaceful kingdom and its long living royal family]

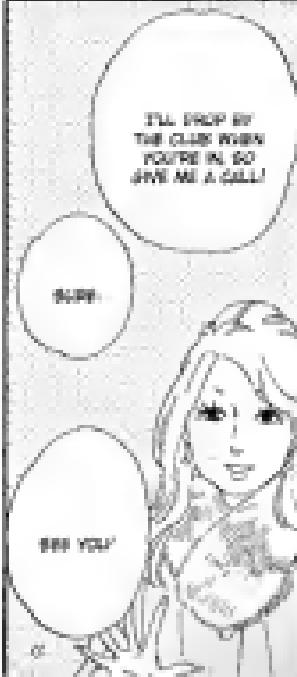
Chakujyaku no Chakureki [Long acting life and healing]

Page 035 The sign (石碑) reads as ikadaya, the scene of a famous armed encounter between shishi and the Shinsengumi towards the end of the Edo period.

Page 046 "and consider deeply the present condition of the world" - slightly modified (quotations from the official announcement made by the Emperor of Japan's surrender in World War II)

Page 048 The first character of Jugemu (漁圓) can also be pronounced as "Hinshu"



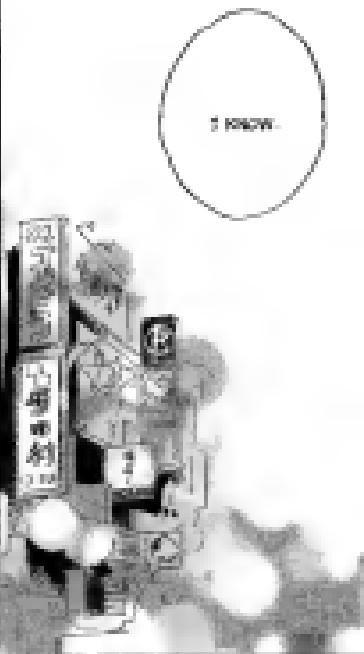




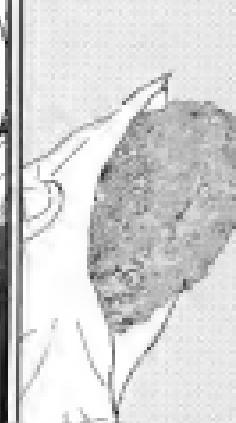


Being a god of death means you have to travel a lot, so he can't make it all the time.



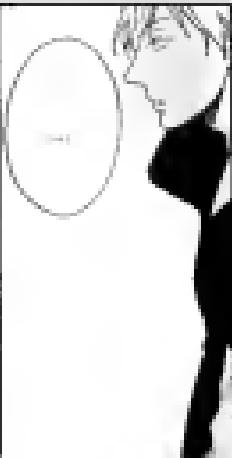




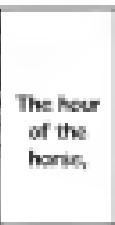








I'LL BE
GONE FOR ABOUT
THREE MONTHS, SO
I MAY NOT BE ABLE
TO RETURN YOUR
MESSAGES.

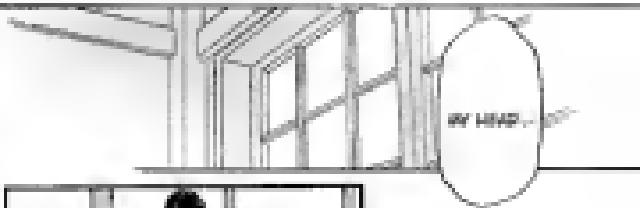
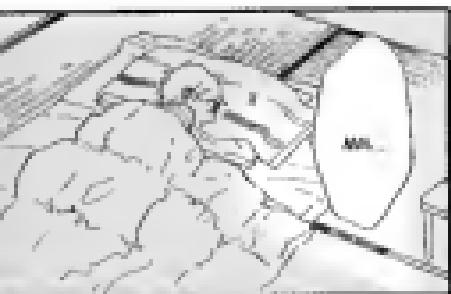




Hairdressers,
bull's-eye
umbrellas, the
first bonito of
the season.









TECHNICALLY
STRANGERS THAT
SHOULDNT BE
FRIENDS...

HOW CAN YOU BE
GAY? IT'S NOT LIKE
THAT'S ANYONE TO
COMPLAIN ABOUT.









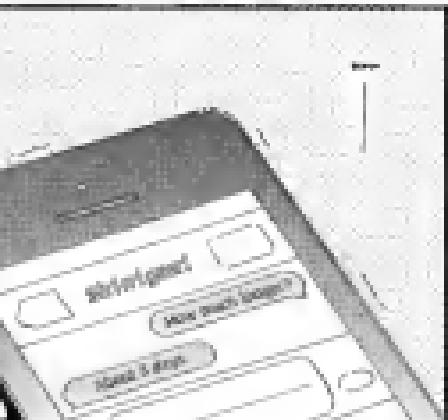


ASIDE: THIS IS
ONE THING THAT
DON'T GO DRY

What do
they call this
again?

Crazy
something
Road?

To an old
man, love
holds no
fear...





day
day
day











I'M
BRINGING
YOU

DON'T GO
ANYWHERE

HEY...

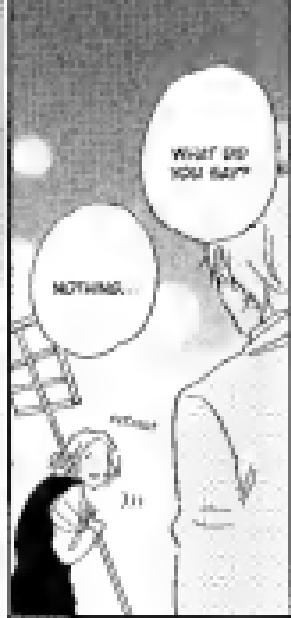
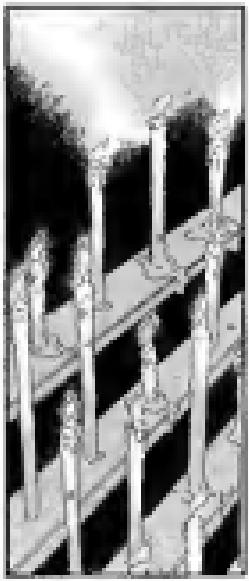
STAY BY
ME SOON

PLEASE...











年
々
彩
々

Derashine no Hana - Chapter 2

Translation Notes

Page 12: "The hour of the horse" - Historical Japanese timekeeping based on the Chinese Zodiac. The hour of the horse corresponds to somewhere between noon and 1PM.

Page 13: "Hairdressers, bull's-eye umbrellas, the first bonito of the season" - Things evocative of the Edo period, basically. The word he uses for hairdresser [kamiguri] refers more to Edo period hairdressers vs. the modern day barber [rigoushi]. Bull's-eye [banme] patterns were commonly seen on Edo period paper umbrellas. Finally, the first bonito fish of the season [hatsugetsuo] were especially prized during the Edo period - they were considered unsatisfactory by normal people and a large number of poems/hakku from this period had hatsugetsuo as the main subject.

Page 18: Nuriya [lit. boiled dish sellers] were stores during the Edo period that sold various ready-to-eat dishes, such as boiled fish, beans, and vegetables.

Page 21: "Crazy Thunder Road" - Cult Japanese film from the 1980s about a biker gang leader who falls in love with a barmaid.

Page 23: "To an old man, love holds no fear" - Rough quote from a poem by Kawada Jun, who goes to maturity by dropping off the age of 40 with the young wife of his 30th birthday.

Page 29: Hobeks, Rekko - Made-up girls' names taken from a song term in Japanese, "heberke" that basically means "drunk".



Uprooted Flower (Part 3)
- From the Kotonogu Sagata -



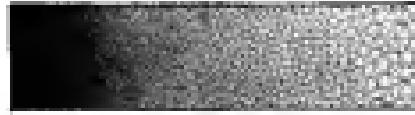
And then
the god of death
disappeared.



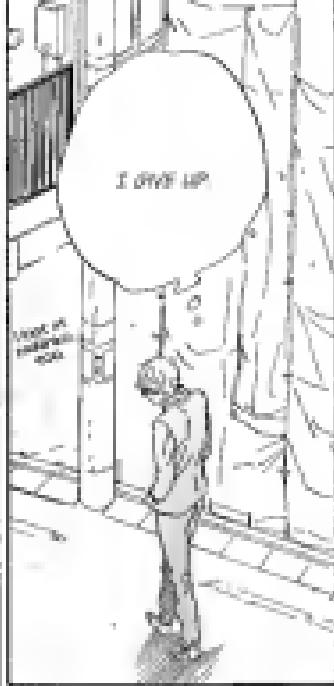


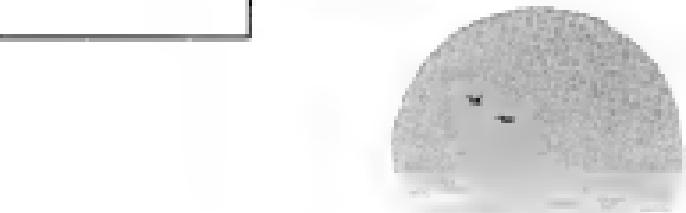
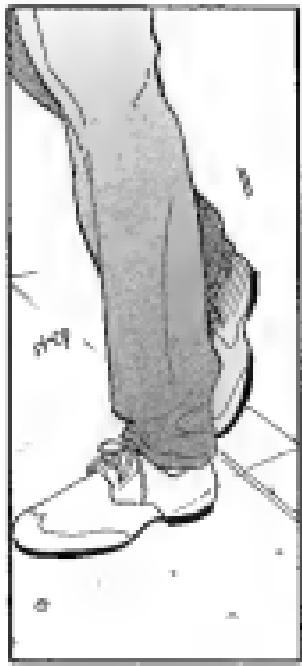


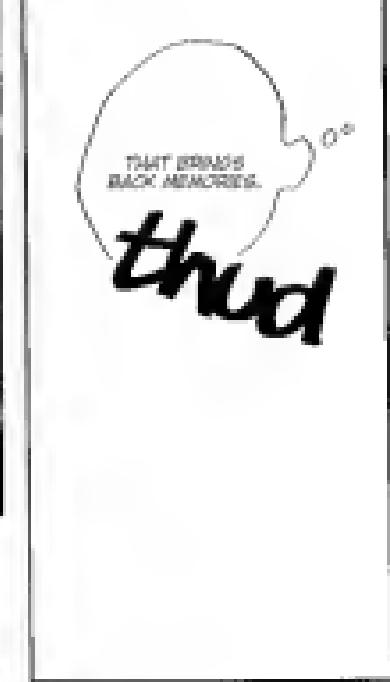










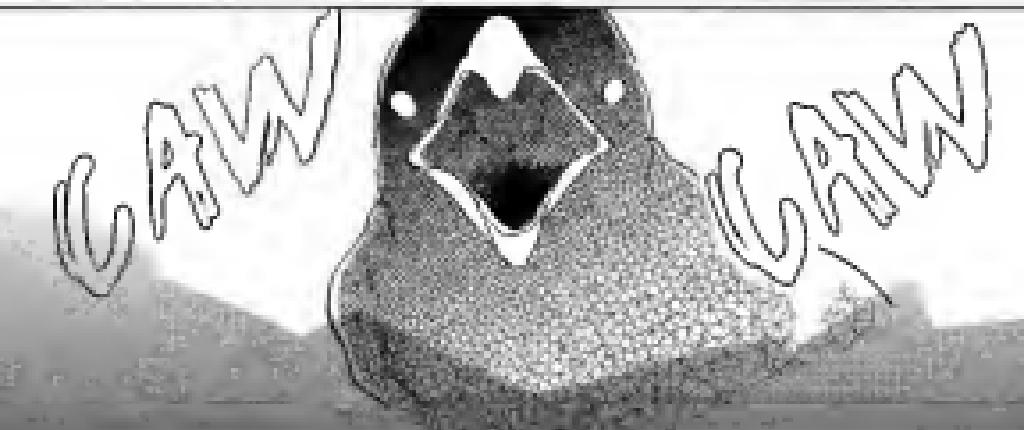




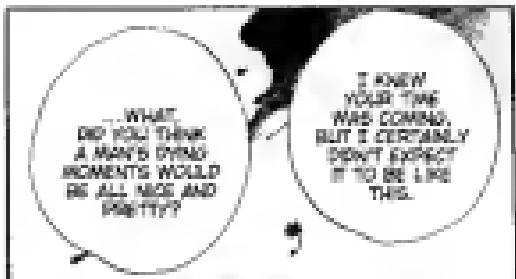










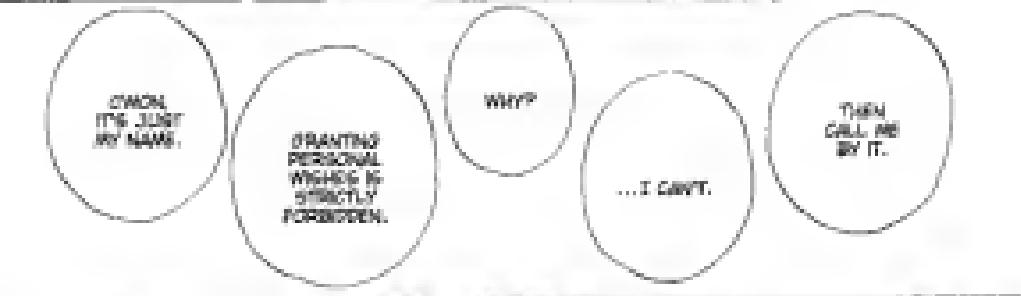














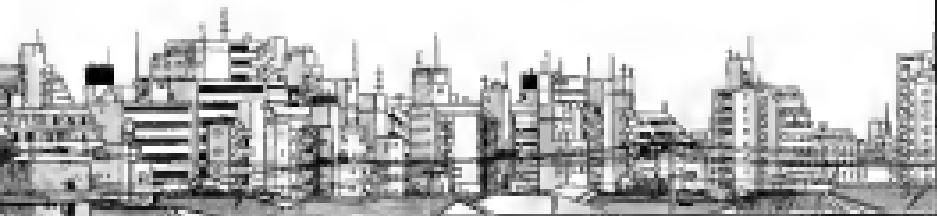




Allegro, Allegro,
Felix, es Felix,
Kugurubago es
Saggezza mia,
Amore mio,
Pietra mia.



Компанията на
Бенедикт



Бенедикт на
Бенедикт

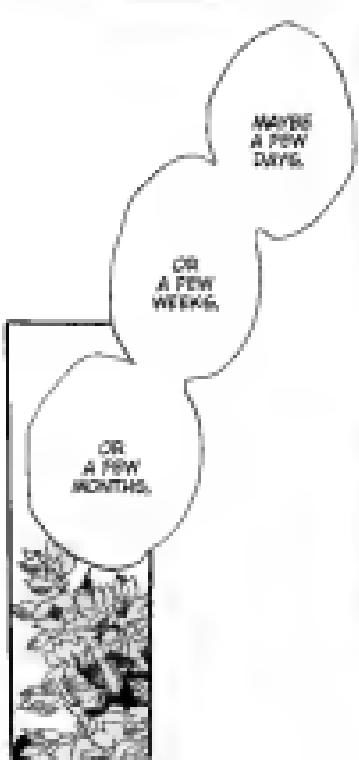
Рибата Рибо
на Бенедикт

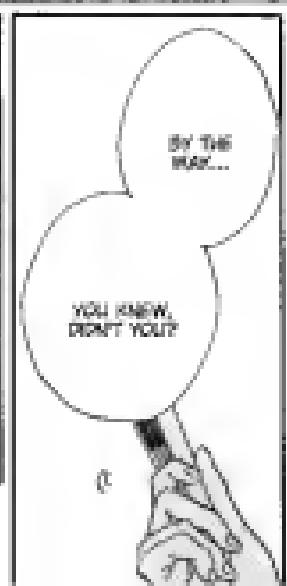
Бенедикт на
Бенедикт

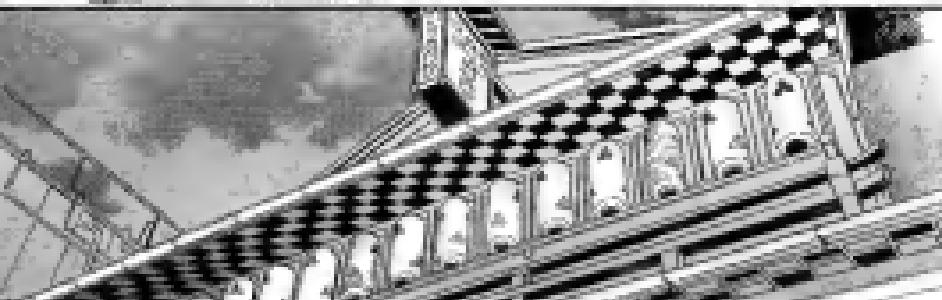


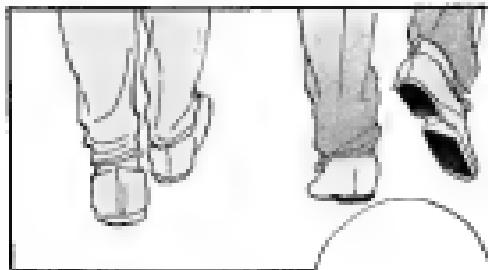
Бенедикт на
Рибата Рибо
на
Бенедикт на











ANYWAY,
YOU LEFT
WITHOUT
CLEARING
THE PLATES
AHHH TODAY.

OH...
I WAS IN
A RUSH.

NO
EXCUSES.

SORRY.

OH,
LET'S STOP
THERE ON OUR
WAY BACK.

CLUNK,
HMM?

Uprooted Flower (Part 3)
- From Ha Kōsho Japan -

END



年
々
彩
々

Derashine no Hana - Chapter 3 Translation Notes

Pages 26-27: See the notes to Chapter 3 for the meanings of the different parts of the name (they have a vague relevance to the panels they're placed in here)

Page 35: "Summit" - Summit Stores, a Japanese supermarket chain.



Nennen Saisai  *END*

◎ 著 作

『on BLUE』(梓長社)

『ホーリー・ホリデー』(梓長社) —— vol. 7(2012年3月)

『アラヤの花』(梓長社) —— vol. 8(2012年1月)～ vol. 10(2013年7月)

『小向家の事情』(drag) (コアマガジン) 2012年2月号

脚本作品に脚本・脚色

『恋と歌』 —— 脚本下川





038
祥伝社

年々彩々

ねんねん
はなはな
秀良子

9784396783389

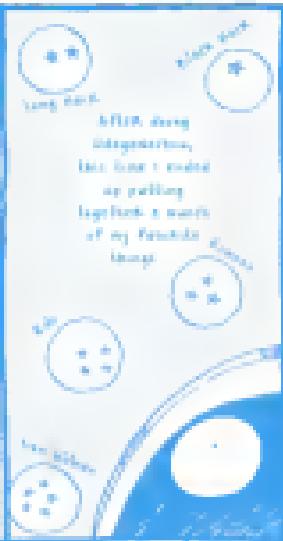
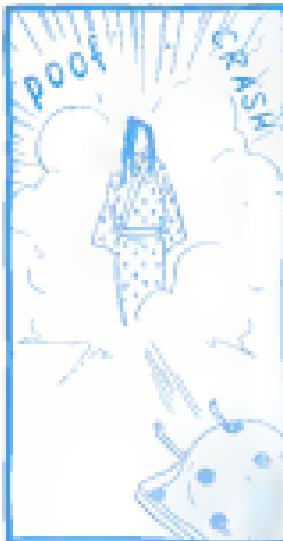
1929979006198

ISBN978-4-396-78338-0
C9979 V6198

97854829-19

定価: 本体619円+税





opened the door to the future. It's time to change. Overall, the Trumpet Enterprise has the ability, talents, the motivation, and all of you who have been used to partnerships, to take you the next step forward.

that's where i was working for a company, i got the chance
to prepare the biography of the president (Barack)

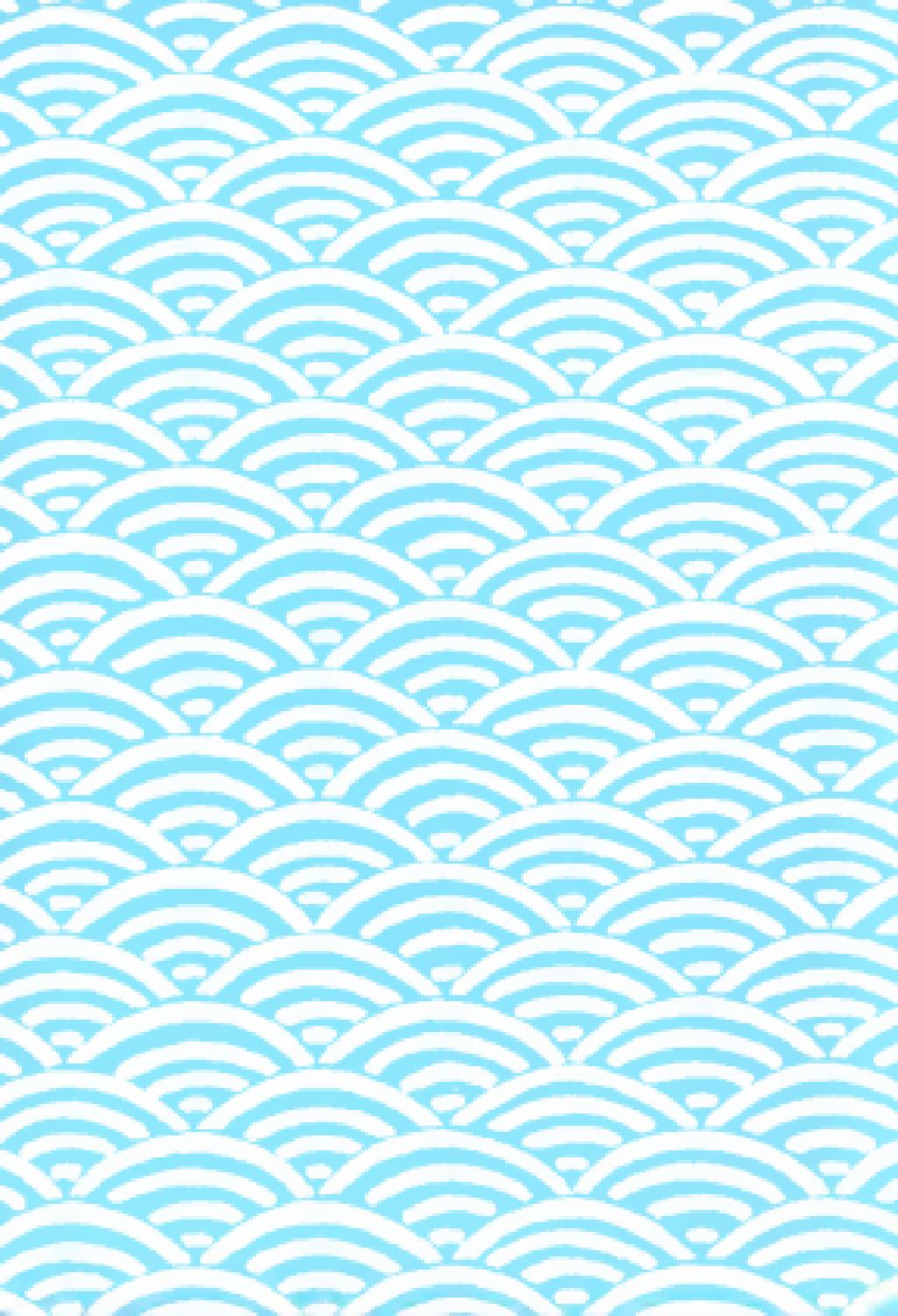
While gathering materials, i naturally went to reported
by sources i especially loved like [the american
experience](http://www.pbs.org/wgbh/americanexperience/), and after interviewing a source which i would
definitely like to be placed in the biography while
doing my biography

the biography should make you laugh, but don't
forgetting at the same time. The story "BarackObama" is
real and not faked, and at the end's in that book
"BarackObama" is a more passed sentence, and not original
material, is made from scratch

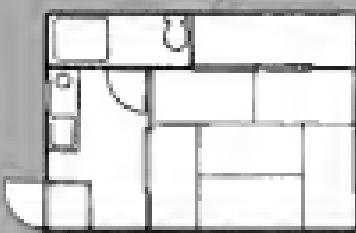
Now i told him that i should have to create my own version
of "BarackObama" story but without of course, he was hard
enough to give me permission without regard to the fact
that it should be published in a the biography. When
finishing, i can't wait you enough



BarackObama - 2009
Barack Obama, Biography



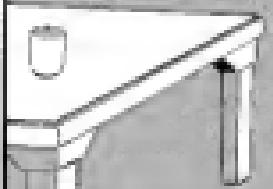
When I first met Jagatmuni, he lived in this only empty room



A refrigerator, and some kitchenware



A dining table,



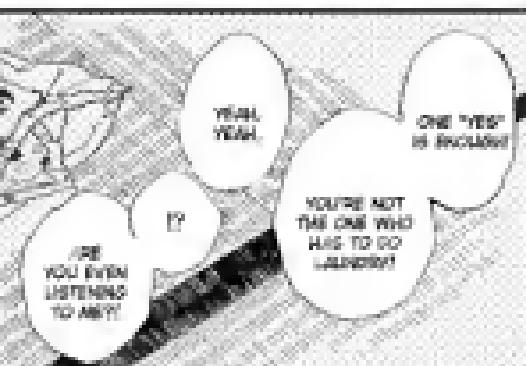
There was a flattened
furnace



A small
amount
of
clothing













Derashine no Hana - Extras

Translation Notes

Inside Cover 02: "Damned Walker" is an essay manga by Kurata Mayumi chronicling the dating misadventures of a woman who only has eyes for good-for-nothing men. [Diamond]

Inside Page 06 "Dorky" - Don Quijote, a general discount chain store in Japan.

Nennen Saisai
Hideyoshico

Snip, Snail
& Dog Tail

Yamashita Tomoko



新星社

B
新星社